Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A między Balkonem Narożnym a Bramą Owczą naprawiali złotnicy i kupcy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A między Tarasem Narożnym a Bramą Owczą mur naprawiali złotnicy i kupcy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pomiędzy Salą Narożną a Bramą Owczą naprawiali złotnicy i handlarze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A między salą narożną aż do bramy owczej poprawiali złotnicy i kupcy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A między salą narożną w bramie trzody budowali złotnicy i kupcy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Między Tarasem Narożnym a Bramą Owczą naprawiali złotnicy i handlarze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miejsce między Narożnym Balkonem a Bramą Owczą naprawiali złotnicy i kupcy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Między narożnym tarasem a Bramą Owczą naprawiali złotnicy i kupcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Natomiast między górną salą w rogu i Bramą Owczą pracowali złotnicy i kupcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pomiędzy narożnym Tarasem Górnym a bramą Owczą naprawiali [mur] złotnicy i kupcy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І між (тим і) овечою брамою скріпили ковалі і торгівці дрібного товару. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A między górną, narożną komnatą – aż do bramy Owczej, naprawiali złotnicy i kupcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pomiędzy komnatą na dachu, znajdującą się na narożniku, a Bramą Owczą naprawiali złotnicy i kupcy. |

1. 1) W tekście hbr. rozdział 3 ma jeszcze 6 wersetów: 33-38. [↑](#footnote-ref-2)